

Na osnovu člana 96. tačka 2) Ustava Savezne Republike Jugoslavije, donosim

Ukaz o proglašenju Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Austrije o uzajamnom podsticanju i zaštiti ulaganja

Proglašava se Zakon o potvrđivanju Sporazuma između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Austrije o uzajamnom podsticanju i zaštiti ulaganja, koji je donela Savezna skupština, na sednici Veća građana od 16. januara 2002. godine i na sednici Veća republika od 16. januara 2002. godine.

PR br. 117

16. januara 2002. godine

Beograd

Predsednik

Savezne Republike Jugoslavije

dr **Vojislav Koštunica**, s. r.

Zakon o potvrđivanju Sporazuma između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Austrije o uzajamnom podsticanju i zaštiti ulaganja

Zakon je objavljen u "Službenom listu SRJ - Međunarodni ugovori", br. 1/2002 od 18.1.2002. godine.

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Austrije o uzajamnom podsticanju i zaštiti ulaganja, potpisan 12. oktobra 2001. godine u Beogradu, u originalu na srpskom, engleskom i nemačkom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VLADE SAVEZNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE O UZAJAMNOM PODSTICANJU I ZAŠTITI ULAGANJA

Savezna vlada Savezne Republike Jugoslavije i Vlada Republike Austrije (u daljem tekstu: Strane ugovornice),

U želji da stvore povoljne uslove za povećanje privredne saradnje između Strana ugovornica,

U nameri da stvore i održavaju povoljne uslove za uzajamna ulaganja;

Ceneći da podsticanje i zaštita ulaganja mogu doprineti jačanju spremnosti na takva ulaganja i time dati značajan doprinos razvoju ekonomskih odnosa,

Sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

Definicije

U smislu ovog sporazuma:

(1) izraz "ulaganje" označava sva sredstva koja uloži ulagač jedne Strane ugovornice na teritoriji druge Strane ugovornice u skladu sa zakonima i propisima ove druge, a posebno, mada ne i isključivo:

a) pokretnu i nepokretnu imovinu, kao i sva druga prava in rem kao što su hipoteka, zaloga, jemstvo, pravo plodouživanja i slična prava;

b) akcije, obveznice i druge vrste hartija od vrednosti ili učešća u kompanijama;

c) novčana potraživanja ili potraživanja za bilo koju delatnost ili bilo kakva druga potraživanja po osnovu ugovora koji imaju ekonomsku vrednost;

d) prava intelektualne i industrijske svojine, uključujući, ali ne ograničavajući se na autorsko pravo, zaštitne znake, patente, industrijski dizajn i tehničke procese, know-how, poslovne tajne, zaštićeno ime i goodwill;

e) koncesije u skladu sa zakonima i propisima Strane ugovornice na čijoj teritoriji se vrši ulaganje;

(2) izraz "ulagač" označava:

a) svako fizičko lice koje ima državljanstvo jedne Strane ugovornice a ulaže na teritoriji druge Strane ugovornice;

b) svako pravno lice ili ortačko društvo osnovano u skladu sa zakonodavstvom jedne Strane ugovornice, koje ima sedište na teritoriji te Strane ugovornice a ulaže na teritoriji druge Strane ugovornice;

(3) izraz "prinosi" označava iznos koje donosi ulaganje, a posebno, mada ne i isključivo, profit, kamate, kapitalnu dobit, dividende, autorske honorare, naknade za patente i licence i druge slične naknade;

(4) izraz "teritorija" označava površinu obuhvaćenu kopnenim granicama, kao i područja mora, morsko dno i njegovo podzemlje van teritorijalnog mora na kome Strana ugovornica ima suverena prava ili jurisdikciju u skladu sa međunarodnim pravom.

Član 2.

Podsticanje i zaštita ulaganja

(1) Svaka Strana ugovornica će na svojoj teritoriji podsticati i stvarati, koliko je moguće, stabilne, jednake, povoljne i prihvatljive uslove za ulaganja ulagača druge Strane ugovornice i dozvolice takva ulaganja u skladu sa svojim zakonodavstvom.

(2) Ulaganja, dozvoljena u skladu sa stavom (1) i njihovi prinosi imaće u svako doba pravičan i ravnopravan tretman i uživaće punu zaštitu ovog sporazuma. Bez prejudiciranja odredbi iz stava (1), isto se odnosi i na njihove prinose u slučaju ponovnog ulaganja tih prinosa.

(3) Bilo kakva promena oblika u kome se sredstva ulažu, uključujući zakonsko proširenje, izmenu ili transformaciju ulaganja, ne utiče na njihov karakter kao ulaganja, pod uslovom da je ovakva primena učinjena u skladu sa zakonodavstvom Strane ugovornice koja je domaćin.

Član 3.

Tretman ulaganja

(1) Svaka Strana ugovornica će ulagačima druge Strane ugovornice i njihovim ulaganjima obezbediti ništa manje povoljan tretman od onog koji obezbeđuje domaćim ulagačima i njihovim ulaganjima ili ulagačima i ulaganjima bilo koje treće države.

(2) Odredbe stava (1) neće se tumačiti tako da obavezuju jednu Stranu ugovornicu da ulagačima druge Strane ugovornice i njihovim ulaganjima daje postojeće niti buduće olakšice u tretmanu, preferencijale ili privilegije koje proističu iz:

a) članstva u ekonomskoj uniji, carinskoj uniji, slobodnoj trgovinskoj zoni, monetarnoj uniji ili sličnog međunarodnog sporazuma kojima se osnivaju takve unije ili drugih oblika međunarodne saradnje uključujući Multilateralni sporazum o ulaganju čija je jedna Strana ugovornica potpisnica ili to može postati, ili

b) bilo kakvog međunarodnog sporazuma, međunarodnog dogovora ili domaćeg zakonodavstva na bazi reciprociteta, koji se u celini ili delimično odnosi na oporezivanje.

Član 4.

Eksproprijacija i naknada

(1) Ulaganja ulagača bilo koje Strane ugovornice neće biti nacionalizovana, eksproprijsana niti podvrgnuta merama po dejstvu jednakim eksproprijaciji ili nacionalizaciji (u daljem tekstu: eksproprijacija) na teritoriji druge Strane ugovornice, osim u javnom interesu uz dužnu primenu zakona, na nediskriminatornoj osnovi i uz naknadu.

(2) Ovakva naknada će odgovarati pravičnoj tržišnoj vrednosti ulaganja, kako je određeno u skladu sa opšteprihvaćenim principima procene, utvrđenim neposredno pre eksproprijacije, ili u vreme objavljivanja odluke o eksproprijaciji, ili pre nego što je ona postala opštepoznata činjenica, u zavisnosti šta se pre dogodilo. U slučaju da plaćanje naknade kasni, takva naknada će se platiti u iznosu koji ulagača neće staviti u manje povoljan položaj od onog u kome bi bio da je naknada plaćena odmah na dan eksproprijacije. U tom cilju, naknada će obuhvatiti kamatu po preovlađujućoj komercijalnoj stopi, međutim, ni u kom slučaju manjoj od tekuće LIBOR stope ili ekvivalentne stope, od dana eksproprijacije do datuma isplate. Konačno utvrđeni iznos naknade biće odmah plaćen ulagaču u slobodno konvertibilnoj valuti i biće odobreno da se slobodno transferiše bez nepotrebnog odlaganja. Odredbe o određivanju i plaćanju ovakve naknade biće uređene uz dužnu primenu zakona, na uobičajeni način i ne kasnije od trenutka eksproprijacije.

(3) Oštećeni ulagač će imati pravo na hitno razmatranje njegovog slučaja, od strane sudskog ili drugog nezavisnog organa te Strane ugovornice i vrednovanje njegovog ulaganja, kao i isplate naknade u skladu sa principima utvrđenim u ovom članu ili od strane međunarodnog arbitražnog suda u skladu sa članom 9. ovog sporazuma.

Član 5.

Naknada štete ili gubitaka

(1) Kada ulaganja ulagača jedne od Strana ugovornica pretrpe štetu ili gubitak usled rata ili drugo oružanog sukoba, vanrednog stanja, pobune, građanskih nemira, ustanka, meteža ili sličnih događaja na teritoriji druge Strane ugovornice, ova druga Strana ugovornica će u pogledu povraćaja, obeštećenja, naknade ili drugog načina izmirenja, obezbediti tretman koji neće biti manje povoljan od onog koji druga Strana ugovornica daje sopstvenim ulagačima ili ulagačima bilo koje treće države, u zavisnosti od toga šta je najpovoljnije.

(2) Bez obzira na odredbe iz stava 1. ulagačima jedne Strane ugovornice, koji u bilo kojoj od situacija navedenih u tom stavu, pretrpe štetu ili gubitak na teritoriji druge Strane ugovornice usled:

a) zaplene njihove imovine ili dela imovine od strane snaga ili vlasti druge Strane ugovornice, ili

b) uništavanja njihove imovine ili dela imovine od strane snaga ili vlasti druge Strane ugovornice, što nije izazvano borbenim dejstvima ili bilo neophodno zbog situacije.

(3) Biće odobren hitan povraćaj sredstava ili hitna i odgovarajuća naknada pretrpljene štete ili gubitaka, tamo gde povraćaj nije moguć. Plaćanja po navedenom osnovu vršiće se u slobodno konvertibilnoj valuti i biće slobodno transferabilna bez nepotrebnog odlaganja.

Član 6.

Transferi

(1) Svaka Strana ugovornica će, bez nepotrebnog odlaganja, ulagačima druge Strane ugovornice garantovati slobodan transfer plaćanja u slobodnoj konvertibilnoj valuti u vezi sa ulaganjem, posebno, mada ne i isključivo:

a) početnog kapitala i dodatnih iznosa za održavanje ili povećanje ulaganja;

b) nepotrošene zarade zaposlenih jedne Strane ugovornice koji rade u vezi sa ulaganjem na teritoriji jedne od Strana ugovornica;

c) prinosa;

d) otplata zajmova;

e) prihoda od potpune ili delimične likvidacije ili prodaje ulaganja;

f) naknada u skladu sa čl. 4. i 5. ovog Sporazuma;

g) plaćanja proizašlih iz rešavanja spora.

(2) "Bez nepotrebnog odlaganja" označava onaj period koji se uobičajeno traži za ispunjenje neophodnih formalnosti za transfer plaćanja. Navedeni period će početi na dan kada se podnese zahtev za odobrenje transfera i neće biti nikako duži od jednog meseca.

(3) Plaćanja iz ovog člana vršiće se po važećem kursu na dan transfera plaćanja na teritoriji Strane ugovornice iz koje se vrši transfer.

(4) Kursevi će se određivati prema kotacijama na berzama na teritoriji svake Strane ugovornice ili će ih, u nedostatku takvih kotacija, određivati dotični bankovni sistem na teritoriji svake Strane ugovornice. Bankarski troškovi će biti pravični i pravedni.

Član 7.

Subrogacija

(1) Ako jedna od Strana ugovornica ili njena naimenovana institucija izvrši plaćanje sopstvenim ulagačima prema garanciji koju je odobrila za ulaganje na teritoriji druge Strane ugovornice, druga Strana ugovornice će, bez prejudiciranja prava ulagača prve Strane ugovornice u skladu sa članom 9. ovog sporazuma i prava prve Strane ugovornice u skladu sa članom 10. ovog sporazuma priznati:

a) dodelu prvoj Strani ugovornici ili njenoj naimenovanoj instituciji, u skladu sa zakonom ili pravnom transakcijom, svih prava ili potraživanja oštećenog ulagača, i

b) da je prva Strana ugovornica ovlašćena, po osnovu subrogacije, da ostvaruje ta prava i realizuje potraživanja i preuzima obaveze koje se odnose na ulaganja.

(2) Tako subrogirana prava i potraživanja neće premašivati prvobitna prava i potraživanja ulagača.

(3) U vezi sa transferom plaćanja Strani ugovornici ovlašćenoj po osnovu subrogacije, član 6. ovog Sporazuma primenjivaće se *mutatis mutandis*.

Član 8.

Druge obaveze

(1) Ako odredbe zakona jedne od Strana ugovornica ili međunarodne obaveze koje postoje ili su utvrđene između Strana ugovornica kao dopuna ovom sporazumu, sadrže pravilo, opšte ili posebno, koje ulaganjima ulagača druge Strane ugovornice daje pravo na povoljniji tretman od onog koji obezbeđuje ovaj sporazum, takav propis će, u meri u kojoj je to povoljnije, imati prednost u primeni u odnosu na postojeći sporazum.

(2) Svaka Strana ugovornica će se pridržavati svake ugovorne obaveze koju je preuzela prema ulagaču druge Strane ugovornice u pogledu ulaganja koje je odobrila na svojoj teritoriji, u skladu sa sopstvenim zakonodavstvom.

Član 9.

Rešavanje sporova između Strane ugovornice i ulagača druge Strane ugovornice

(1) Svaki spor između jedne Strane ugovornice i ulagača druge Strane ugovornice, koji proistekne iz ulaganja izvršenog od strane ulagača prve Strane ugovornice u najvećoj mogućoj meri će se rešavati na prijateljski način među stranama koje se spore.

(2) Ako se spor, u skladu sa stavom (1) ovog sporazuma, ne može rešiti pregovorima u roku od tri meseca, ulagač može podneti zahtev za rešavanje spora nadležnom sudu Strane ugovornice, koja je strana u sporu.

(3) Umesto primene odredbi stava (2) ovog sporazuma, ulagač može izabrati da uputi sporno arbitražno rešenje, i to:

a) ad hoc arbitražnom sudu shodno Arbitražnim pravilima Komisije Ujedinjenih nacija za međunarodnu trgovinu (UNCITRAL);

b) Međunarodnom centru za rešavanje investicionih sporova, u slučaju kada su obe Strane ugovornice potpisnice Konvencije o rešavanju investicionih sporova između država i državljana drugih država, otvorene za potpisivanje u Vašingtonu, 18. marta 1965. godine (ICSID Konvencija).

(4) Svaka Strana ugovornica, shodno ovom Sporazumu, neopozivo i unapred pristaje, čak i u slučaju nepostojanja pojedinačnog arbitražnog sporazuma između Strane ugovornice i ulagača, da uputi svaki takav spor na međunarodnu arbitražu, ukoliko ulagač tako odabere. Ova saglasnost sadrži i odustajanje od Zahteva da se koristi interni administrativni i sudski pravni lekovi.

(5) Presuda će biti konačna i obavezujuća, biće sprovedena u skladu sa nacionalnim zakonom. Svaka Strana ugovornica će obezbediti priznavanje i primenu arbitražne presude u skladu sa svojim zakonima i propisima na snazi.

(6) Strana ugovornica koja je strana u sporu neće, ni u jednoj fazi arbitražnog odlučivanja ili primene arbitražne odluke, isticati prigovor da je ulagač koji je druga strana u sporu, dobio naknadu štete po osnovu garancije, kako celokupnih ili dela svojih gubitaka.

Član 10.

Rešavanje sporova između Strana ugovornica

(1) Sporovi između Strana ugovornica u vezi sa tumačenjem ili primenom ovog sporazuma rešavaće se u meri u kojoj je to moguće, na prijateljski način, pregovorima.

(2) Ako spor, u skladu sa stavom (1), ne može da se reši u roku od šest meseci, on će, na zahtev jedne od Strana ugovornica, biti podnesen nekom arbitražnom sudu.

(3) Takav arbitražni sud će se konstituisati ad hoc na sledeći način: svaka Strana ugovornica će imenovati po jednog člana, a ta dva člana će se dogovoriti u pogledu državljanina treće zemlje koji će biti njihov predsednik. Ti članovi će biti imenovani u roku od dva meseca od dana kada je jedna Strana ugovornica obavestila drugu Stranu ugovornicu da namerava da preda spor arbitražnom sudu, čiji će predsednik biti imenovan u roku od naredna dva meseca.

(4) Ako rokovi utvrđeni u odeljku (3) ne budu poštovani i jedna i druga Strana ugovornica može, u odsustvu bilo kakvog drugog prikladnog dogovora, da pozove predsednika Međunarodnog suda pravde da učini potrebna imenovanja. Ukoliko je predsednik Međunarodnog suda pravde državljanin jedne od Strana ugovornica, ili ako je na neki drugi način sprečen da obavlja pomenutu funkciju, potpredsednik ili, u slučaju njegove sprečenosti, jedan član Međunarodnog suda pravde, sledeći po starešinstvu, biće pozvan da obavi potrebna imenovanja pod istim uslovima.

(5) Arbitražni sud će utvrditi svoja vlastita proceduralna pravila.

(6) Arbitražni sud će donositi odluke na osnovu ovog sporazuma i shodno opšte poznatim pravilima međunarodnog prava. Odluka će se donositi većinom glasova; odluka će biti konačna i obavezujuća.

(7) Svaka Strana ugovornica će snositi troškove svoga člana i njegovog pravnog zastupnika u arbitražnom postupku. Troškove predsednika i preostale troškove snosiće podjednako obe Strane ugovornice. Međutim, sud može, svojom odlukom, da odredi drugačiju raspodelu troškova.

Član 11.

Primena Sporazuma

(1) Ovaj Sporazum će se primenjivati na ulaganja izvršena na teritoriji jedne Strane ugovornice u skladu sa njenim zakonodavstvom, od strane ulagača druge Strane ugovornice pre, kao i posle stupanja na snagu ovog sporazuma.

(2) Ako ovaj sporazum nije usklađen sa zakonskim aktima Evropske unije, Strane ugovornice će izvršiti potrebne izmene i dopune Sporazuma.

Član 12.

Stupanje na snagu i trajanje

(1) Ovaj sporazum podleže ratifikaciji i stupiće na snagu prvog dana trećeg meseca nakon meseca u kom je izvršena razmena instrumenata ratifikacije.

(2) Ovaj sporazum ostaje na snazi u periodu od deset godina, nakon toga će biti produžen na neodređeno vreme, a može ga raskinuti jedna od Strana ugovornica pismeno, diplomatskim kanalima, dajući obaveštenje dvanaest meseci unapred.

(3) Što se tiče ulaganja izvršenih pre datuma isteka ovog sporazuma, odredbe čl. 1. do 10. ovog sporazuma i dalje će važiti u narednom periodu od pet godina od datuma prestanka ovog sporazuma.

(4) Stupanjem na snagu ovog sporazuma između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Austrije, prestaju da važe odredbe Sporazuma o podsticanju i zaštiti ulaganja između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Republike Austrije, potpisanog 25. oktobra 1989. godine u Beogradu.

Sačinjeno u Beogradu dana 12. oktobra 2001. godine u dva primerka, na srpskom, nemačkom i engleskom jeziku, s tim što su svi tekstovi podjednako autentični. U slučaju razlike, engleski tekst će biti preovlađujući.

Za Saveznu vladu

Savezne Republike Jugoslavije

Dragiša Pešić, s.r.

Za Vladu Republike Austrije

Wolfgang Šisel, s.r.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu SRJ - Međunarodni ugovori".